



PUNTUACIÓN QUE SE OTORGARÁ A ESTE EJERCICIO: 10 puntos

---

La prueba consiste en la traducción directa sin diccionario del texto propuesto. (Puntuación total: 10 puntos)

### **AS TECNOLOGIAS E AS RELAÇÕES SOCIAIS**

Estaremos então a dispensar o contacto pessoal? Estaremos a prescindir do calor humano, substituindo-o pelo frio dos nossos aparelhos electrónicos? E até que ponto estamos a desistir uns dos outros?

Vivemos na era digital. Como é que este facto tem vindo a afectar as nossas relações sociais? É verdade que muita da partilha actualmente se faz através do ecrã, mas parece que às vezes nem para isso arranjam tempo.

Preocupamo-nos com os likes, cuscamos as partilhas dos nossos amigos, acabamos a ver vídeos de DIY com ideias que até nos parecem tentadoras, mas para as quais nunca arranjam tempo e, no fim, esquecemo-nos do contacto real. Estamos tanto tempo em frente aos dispositivos electrónicos e, no entanto, conseguimos passar dias sem saber como está aquele amigo que tinha uma consulta no médico ou aquela colega de trabalho que andava com problemas. Quando há silêncio do outro lado, tudo está bem, certo? A verdade é que muitas vezes há medo. Medo de partilhar, de incomodar. E não, muitas vezes nem tudo está bem. Mas passamos ao lado.

Ora, até que ponto as nossas conversas e partilhas online são autênticas? A verdade é que nas interações sociais não temos filtros, não podemos rectificar o que dizemos ou a forma como agimos. Se a Internet nos dá a capacidade de partilhar algo com o qual não nos sentimos tão confortáveis a dizer pessoalmente, também acabamos por abdicar, muitas das vezes, de um toque, de um olhar, de uma resposta mais honesta.



### **CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN**

La calificación máxima de este ejercicio será de 10 puntos. Para su corrección, se tendrán en cuenta los siguientes criterios:

#### **Criterio 1**

Errores de interpretación relacionados con el texto origen: se penalizarán con 1 punto aquellos errores que afecten a la interpretación adecuada del texto global, el sentido original de sus frases (*Contresens, Faux sens, Nonsens*) o que supongan la adición o supresión injustificada de información sustancial respecto al texto origen. La penalización máxima por este apartado será de 5 puntos.

#### **Criterio 2**

Errores de producción relacionados con el texto en español: se penalizarán con 0,25 puntos los errores puntuales de carácter ortográfico, gramatical, semántico y sintáctico que afecten a la comprensión y corrección lingüística del texto traducido. Cada error repetido se penalizará 1 sola vez. La penalización máxima por este apartado será de 5 puntos.

#### **Criterio 3**

Resolución de problemas planteados por la traducción: se valorará especialmente la transferencia del sentido del texto original frente a una traducción estrictamente literal, la atención a las particularidades y posibles interferencias de la lengua objeto de traducción, la riqueza y fluidez en la reexpresión del texto y la coherencia y creatividad en las propuestas aportadas. La valoración máxima por este apartado será de 6 puntos

#### **Criterio 4**

Corrección académica: se valorará el rigor, orden y limpieza en la realización y presentación final del ejercicio. La valoración máxima por este apartado será de 4 puntos.